

犬山简讯 News

多语言信息杂志

发行 犬山市役所
编辑 犬山国际交流协会

2017 夏季号 No. 88
中文

目录

- P. 1 市税缴纳期限指南·节假日纳税窗口指南
P. 2 宝宝测试日·5个月宝宝健康广场·1岁宝宝健康咨询·2岁3个月宝宝健康咨询和刷牙指导·口腔健康中心
P. 3 可燃垃圾请用网盖好
近邻~针田见佐子 女士~
P. 4 观光信息·犬山日语教室信息指南
P. 5 秘鲁家庭料理介绍 P. 6 休息日需要急诊时

1. 市税缴纳期限指南（平成29年7月~平成29年9月份）

| 科目 缴纳期限 | 固定资产税 | 市民税· 县民税 | 国民健康 保险费 | 护理保险费 | 后期高龄者 医疗保险费 |
|------------|-------|-------------|-------------|-------|----------------|
| 7月31日 | 2期 | | 2期 | 4期 | |
| 8月31日 | | 2期 | 3期 | 5期 | 1期 |
| 10月2日 | | | 4期 | 6期 | 2期 |

请大家遵守缴纳期!

2. 节假日纳税窗口指南

市役所在节假日开设了市税缴纳、纳税商谈，纳税证明书发行窗口。
需要去纳税商谈窗口办理业务时，请务必提前和收纳课联系（预约）。

- ▼开设场所 市役所1楼 收纳课窗口
▼开设日期 每月第2、4周日 上午9点~正午



咨询处 犬山市役所 收纳课 ☎ (0568) 44-0317

●宝宝测定日

| 实施日期 | | | |
|------------|-----------|------------|-------------|
| 7月12日(星期三) | 8月9日(星期三) | 9月13日(星期三) | 10月11日(星期三) |

对象：0~4个月 未做过健康诊断的宝宝

内容：身长・体重测定

受理时间：10点30分~11点30分

携带物：母子健康手册

●5个月宝宝健康广场（同时实施离乳食讲座）

| 实施日期 | | | |
|------------|------------|------------|-------------|
| 7月19日(星期三) | 8月16日(星期三) | 9月20日(星期三) | 10月18日(星期三) |

对象：已经做过健康诊断的4个月宝宝

内容：亲子互动游戏，离乳食话题，读绘画书，育儿交流等等

受理时间：10点15分~10点30分

携带物：母子健康手册

●1岁宝宝健康咨询

| 对象 | 实时日期 | 对象 | 实时日期 |
|-----------|------------|------------|-------------|
| 平成28年7月出生 | 7月26日(星期三) | 平成28年8月出生 | 8月23日(星期三) |
| 平成28年9月出生 | 9月27日(星期三) | 平成28年10月出生 | 10月25日(星期三) |

内容：身体测试，亲子互动游戏，有关饮食和牙齿的话题，育儿交流等等

受理时间：9点20分~9点45分

携带物：母子健康手册

●2岁3个月宝宝健康咨询和刷牙指导

| 对象 | 实施日期 | 对象 | 实施日期 |
|-----------|------------|-----------|-------------|
| 平成27年4月出生 | 7月20日(星期四) | 平成27年5月出生 | 8月24日(星期四) |
| 平成27年6月出生 | 9月28日(星期四) | 平成27年7月出生 | 10月26日(星期四) |

内容：身体测试，齿科健康检查，刷牙指导，氟化物涂抹与染色，育儿交流

受理时间：预约时会告知（实施时间：9点30分~）

携带物：母子健康手册，牙刷，杯子

其他：需预约。预约在实施一个月前开始受理。刷牙时会查看红色染液的着色情况，请准备口水巾或者是毛巾。

●口腔健康中心（歯と口の健康センター）（地点：市民健康馆さら・さくら）

对象：市民 内容：齿科健诊，氟化物涂抹（12岁以下）

实施日期以及时间：10月1日（星期日）9点~12点 无需预约

可燃垃圾请用网盖好

可燃垃圾请装在指定垃圾袋内并在收集日早 8 点为止扔出并用网盖好。放在网外边，或没用网盖好，乌鸦或者猫在觅食时破坏垃圾袋，造成垃圾袋破裂。垃圾散乱不仅阻碍通行，还会损伤城市美观。因此，扔可燃垃圾时为防止被害请一定要将扔出的垃圾用网盖好。



〈乌鸦觅食造成可燃垃圾散乱〉

请大家遵守分类排出规则和纪律，致力于城市町内美化

咨询处 犬山市役所 环境课 ☎ (0568) 44-0344

近邻

针田见佐子(Harita Misako)女士

今天给大家介绍的近邻是住在犬山市西古券居住的针田见佐子 女士。

初次见面 我叫针田见佐子

从名古屋搬到犬山市已经有 5 年了。

以前，在 NPO 法人时我做辅导外国籍孩子们学习和日语指导工作。

现在有时会支援翻译工作和日语支援活动。



翻译语种为中文，犬山的 News Letter 翻译活动我是在 N068 号开始参加的。

和中文的缘分是看到了民间语言俱乐部的招生信息后我入会学习并且作为语言志愿者参加了爱知万博会，在此我感觉到异国文化交流原来这么有意思之后，我就更加想学习中文。当时除每周上一次课外，还通过电视·收音机进行学习。现在，有了智能手机后，可随时听海外节目，还可以读海外时事新闻，现在真的很方便。语言要持续学习不然会忘记，我认为就看你可拿出多少时间来学习是非常重要的。今后只要时间允许我还想学其他语言。如果有机会，我还会在这里写我的故事。谢谢大家

再见

观光信息

| 夏季犬山宣传活动 | 木曾川长期烟花 |
|---|---|
| <p>期 间：8月1日（星期二）～31日（星期四） 场 所：犬山市城邑一带 咨询处：犬山观光指南 ☎（0568）61-6000</p> <p>详 细：穿浴衣在城邑中散步可享受各种各样的优惠。除此以外还有很多其他活动</p> | <p>期 间：8月1日（星期二）～9日（星期三） 19：50～（预定） 场 所：木曾川河畔 费 用：免费 中 止：木曾川水量增加时 咨询处：犬山观光指南 ☎（0568）61-6000</p> <p>详 细：以国宝犬山城为背景，在船上放200发烟花</p> |
| 第38次日本Rain夏季祭点纳凉烟花大会 | 木曾川鸬鹚捕鱼 |
| <p>期 间：8月10日（星期四） 19：30～（预计） 场 所：木曾川河畔 费 用：免费（收费观览席：1500日元） 中 止：如果烟花因某种原因不能按时举行的话，可更换到长期烟花活动。</p> <p>咨询处：犬山观光指南 ☎（0568）61-6000</p> <p>详 细：以国宝犬山城为背景，在船上放3000发烟花 当天道路将有交通限制、请大家利用公共交通来场。</p> | <p>期 间：实行中～10月15日（星期天） 白天场 11：30～ 晚上场 17：45～（无餐饮场 19：00～）</p> <p>场 所：木曾川河畔 费 用：大人2600円～、小孩1300円～ 中 止：8月10日（星期四）：木曾川水量增加时 咨询处：木曾川观光株式会社 ☎（0568）61-2727</p> <p>详 细：船上由渔夫控制鸬鹚捕鱼的一种老式捕鱼方法。这种持续了1300年的老式捕鱼方法可坐在船上观赏。白天可更加详细的看清鸬鹚因此也是比较有人气的时间。</p> |

犬山日语教室信息指南

我们一起学日语吧！

您是否想和义工老师·朋友一起学习日语呢？即使您不会日语也非常欢迎！！
 因为不会说日语，不知道怎么办各位，老师会跟您站在同一视线上，和蔼恳切地教您日语。
 在日本的生活中您有没有感到不安的事情？例如，紧急时（地震，火灾等），您和邻居之间能沟通吗？
 不了解日本的习惯，文化等，像有这样想法的各位，首先，请不要有任何负担真心希望您前来参加。

日 期：每周星期天 上午10点～上午11点45分

地 点：犬山国际观光中心「フロイデ」（犬山市松本町4丁目21番地）

学 费：一个月500日元（每月初次上课时集款）即使月内中途参加，也需要一个月的学费。
 教室根据水平被分成不同班（4个班）。

咨询处：犬山国际交流协会 事務局 **☎（0568）61-1000**

※周一至周五上午9点～下午5点为止，周六日祝日、第2·4周一除外。

<秘鲁家庭料理介绍>

料理名: Tallarin verde (タヤリン・ベルデ)
“菠菜和罗勒 的绿色意大利面”

犬山市乐田西北野住的日系秘鲁人中村罗莎女士提供的菜单，菜名叫“タヤリン・ベルデ”（菠菜和罗勒的绿色意大利面）。

「タヤリン」是指「意大利面」、「ベルデ」是指「绿色」。在秘鲁从小孩到大人都非常喜欢这道菜。和意大利的绿色酱相似，但是不同之处是在罗勒的基础上另加了菠菜。是在奖励孩子时常做的一道菜。例如，学习很用心时，或在家帮助做家务时，只要问孩子“你想吃什么？”，孩子们的回答一般都是这道菜。为了能让孩子认真的做作业，在奖励孩子努力时，您是否尝试做下这道菜呢？



材料 (4人份)

| | |
|---------|--------------------|
| -意大利面 | 500 g |
| -橄榄油或菜油 | 大勺4勺(搅拌机用2杯、炒时用2杯) |
| -黄油 | 100 g |
| -菠菜叶 | 100 g(只要叶的部分) |
| -紫苏叶 | 100 g |
| -鸡精浓缩块 | 2块 |
| -盐 | 5 g |
| -胡椒 | 5 g |
| -巴马干酪 | 20 g |
| -大蒜 | 10 g(蒜末) |



制作方法

- ① 菠菜叶和罗勒叶洗干净，加入橄榄油（或菜油）2大勺后利用搅拌机搅拌。
- ② 锅里加水，煮熟意大利后倒入漏器里。
- ③ 在锅内（平底锅也可）加入2大勺橄榄油（或菜油），放入压碎的大蒜炒到黄色，之后加入①和鸡精浓缩块、盐、胡椒。
- ④ 稍煮收汁后加入黄油。
- ⑤ 在④中加入煮熟的意大利面，进行搅拌。关火，加入巴马干酪搅拌后品尝味道。
- ⑥ 依个人喜好加盐、胡椒粉。

要点

☆ 在⑤步骤中，为让意大利面入味，一定要充分搅拌，这是变美味的重点。

※ 在秘鲁，装盘时，作为附属，另加炸鸡或牛排、米兰风味香酥鸡排后为一般的出菜方式。
(图片的附属是炸鸡)

休息日需要急诊时

休息日(白天)诊疗

▼地 址 犬山市休息日急病诊疗所 犬山市五郎丸东一丁目 70 番地
电话 (0568) 62-8100

▼受理时间 上午 8 点 30 分~上午 11 点 30 分(诊疗从上午 9 点开始)
下午 1 点 30 分~下午 4 点 15 分(诊疗从下午 2 点开始)

休息日(晚上)诊疗

▼地 址 当地值班医疗机构

▼受理时间 下午 5 点~下午 8 点

■咨询处 犬山市役所 健康推进课(市民健康馆) ☎(0568) 63-3800



| | | 内 科 | | | 外 科 | | |
|--------|----|-------------------|---------|-----|---------------|---------|-----|
| 月 | 日 | 医 院 名 | 联系电话 | 所在地 | 医 院 名 | 联系电话 | 所在地 |
| 7 月 | 2 | 結ファミリークリニック | 68-3311 | 楽 田 | ふなびきクリニック | 62-8811 | 城 東 |
| | 9 | 岡 部 医 院 | 62-7121 | 犬 山 | さとし眼科クリニック | 68-3104 | 羽 黒 |
| | 16 | 樹 ク リ ニ ッ ク | 62-3101 | 犬 山 | 竹内整形外科クリニック | 61-7311 | 犬 山 |
| | 17 | 黒川すこやかクリニック | 61-0083 | 犬 山 | にわ耳鼻咽喉科 | 67-6868 | 羽 黒 |
| | 23 | いたつ内科クリニック | 67-6333 | 楽 田 | こばやし耳鼻咽喉科 | 61-3154 | 犬 山 |
| | 30 | 宮 田 医 院 | 67-5566 | 羽 黒 | 竹内皮膚科クリニック | 62-7511 | 犬 山 |
| 8 月 | 6 | ハートクリニックさわだ | 62-5556 | 犬 山 | た く や 整 形 外 科 | 69-1800 | 楽 田 |
| | 11 | 犬 山 駅 西 病 院 | 61-2017 | 犬 山 | 松 村 ク リ ニ ッ ク | 61-1488 | 犬 山 |
| | 13 | すみれ内科クリニック | 68-0025 | 楽 田 | こ ば や し 眼 科 | 62-7278 | 犬 山 |
| | 20 | 城 南 ク リ ニ ッ ク | 61-0132 | 犬 山 | 石 原 外 科 | 62-2855 | 犬 山 |
| | 27 | 村 上 内 科 | 62-2201 | 犬 山 | マサ〜ークリニックハビネス | 63-4103 | 城 東 |
| 9 月 | 3 | 安 藤 医 院 | 61-0316 | 犬 山 | 宮 田 眼 科 | 61-0200 | 犬 山 |
| | 10 | 安 藤 ク リ ニ ッ ク | 62-8881 | 城 東 | さ と う 病 院 | 67-7660 | 羽 黒 |
| | 17 | 吉 田 内 科 ク リ ニ ッ ク | 62-9222 | 犬 山 | カワムラ整形外科 | 67-1134 | 楽 田 |
| | 18 | 宮崎整形外科・外科・内科 | 68-0461 | 羽 黒 | くわばらクリニック | 61-1118 | 城 東 |
| | 23 | み どり 診 療 所 | 67-3311 | 羽 黒 | 山本皮フ科クリニック | 62-6855 | 犬 山 |
| | 24 | 木 村 内 科 | 67-0008 | 羽 黒 | ふなびきクリニック | 62-8811 | 城 東 |

犬山简讯 发行 犬山市役所 〒484-8501 愛知県犬山市大字犬山字東畑36
编辑 犬山国际交流協会 〒484-0086 愛知県犬山市松本町4-21 犬山国际观光中心「フロイデ」内
TEL: (0568) 61-1000 FAX: (0568) 63-0156 E-mail: iaa@grace.ocn.ne.jp HP: <http://iiea.info>

成 员: (英语) Kusakabe Kazuro、Uchimura Hidetomo、Shibata Atsuyuki、Yasumura Megumi、Emanuele Ito
Lesley Walter、Tanaka Miki、Nakamura Yoriko、Elder McColem、Elder Cardon
(西班牙语) Carlos Tawara、Ruiz Bulnes Ricardo Arturo、Hishikawa Chizuko、Kuagaki Michelle
(葡萄牙语) Marcos Yara、Terano Hide、Bruno Sueishi、Lucimare Terada、Edison Kakhara
(中文) Wu huixing、Ma xianyuan、Harita Misako、Fukuta kazue、Takamori Yuko
(越南语) NGO THI THUY、DINH TRONG DINH、NGUYEN DUY LAP、PHAM CONG PHONG